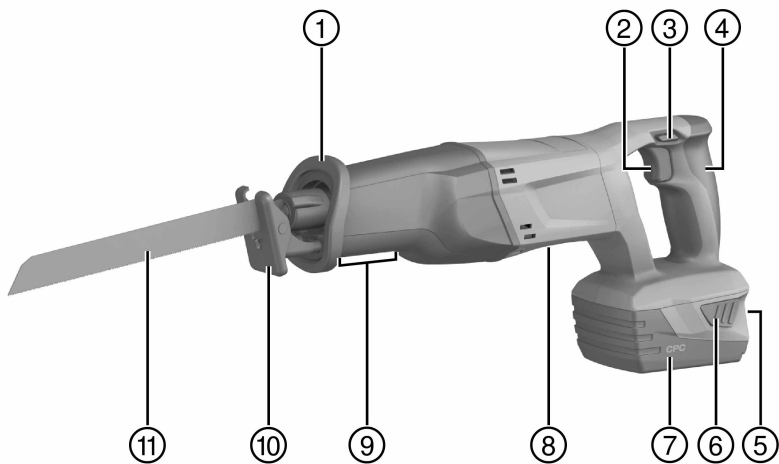


# HILTI

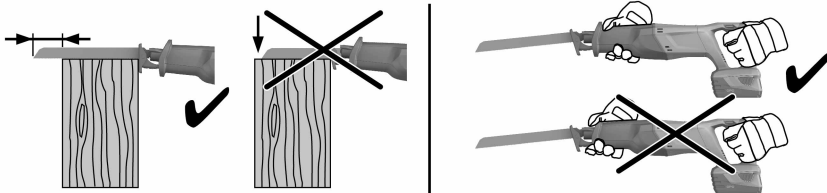
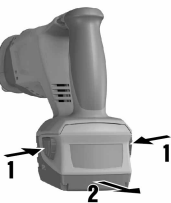
## WSR 22-A

|             |    |
|-------------|----|
| Deutsch     | de |
| English     | en |
| Français    | fr |
| Italiano    | it |
| Español     | es |
| Português   | pt |
| Nederlands  | nl |
| Dansk       | da |
| Svenska     | sv |
| Norsk       | no |
| Suomi       | fi |
| Ελληνικά    | el |
| Magyar      | hu |
| Polski      | pl |
| Русский     | ru |
| Česky       | cs |
| Slovenčina  | sk |
| Hrvatski    | hr |
| Slovenščina | sl |
| Български   | bg |
| Română      | ro |
| Türkçe      | tr |
| عربي        | ar |
| Latviešu    | lv |
| Lietuvių    | lt |
| Eesti       | et |
| Українська  | uk |
| Қазақ       | kk |
| 日本語         | ja |
| 한국어         | ko |
| 繁體中文        | zh |
| 中文          | cn |

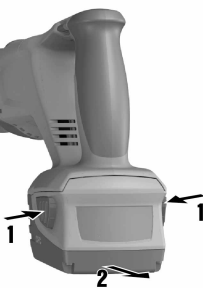




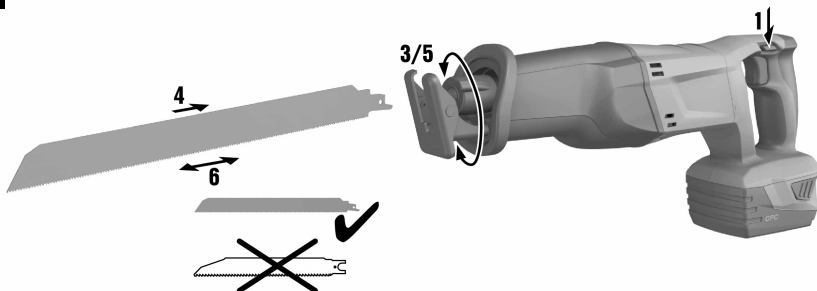
2



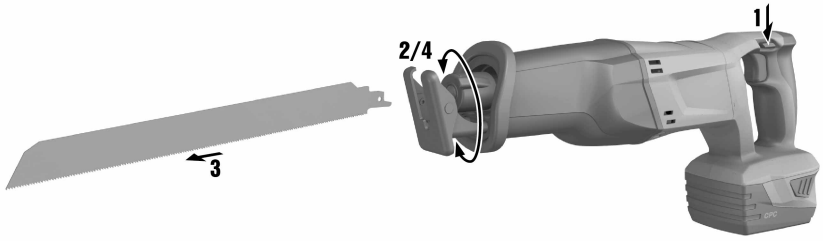
3



4



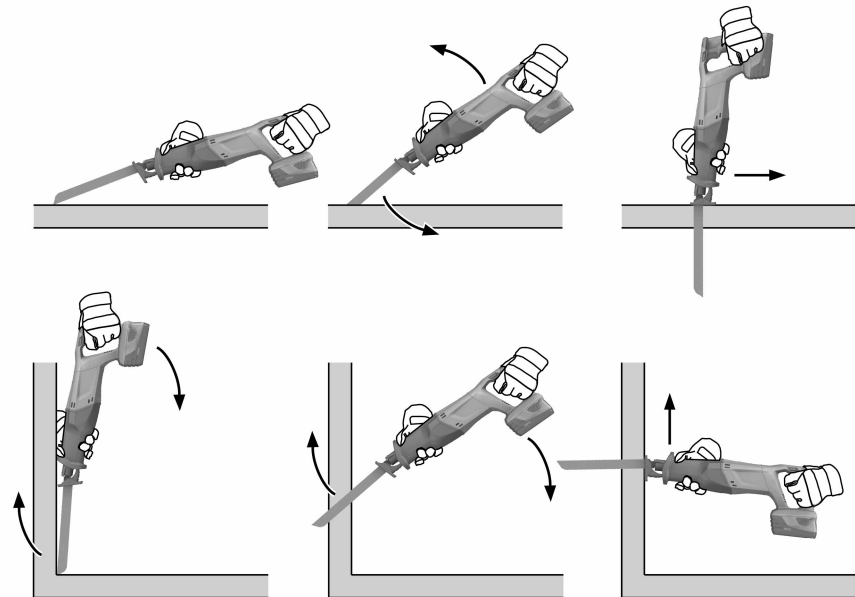
5

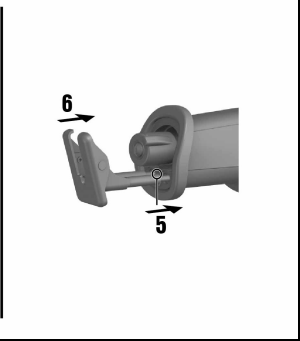
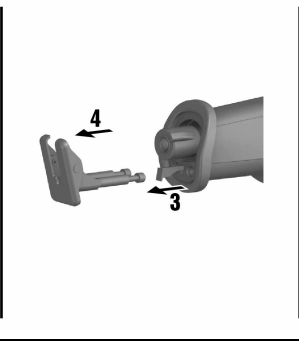
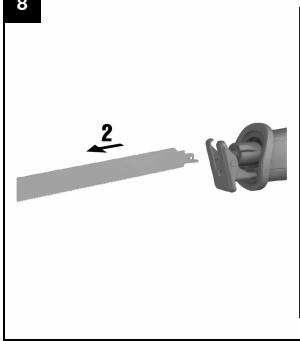


6



7





# WSR 22-A




|    |   |     |
|----|---|-----|
| de | Original-Bedienungsanleitung              | 1   |
| en | Original operating instructions           | 12  |
| fr | Mode d'emploi original                    | 23  |
| it | Istruzioni originali                      | 34  |
| es | Manual de instrucciones original          | 45  |
| pt | Manual de instruções original             | 56  |
| nl | Oorspronkelijke handleiding               | 67  |
| da | Original brugsanvisning                   | 78  |
| sv | Originalbruksanvisning                    | 88  |
| no | Original bruksanvisning                   | 98  |
| fi | Alkuperäiset ohjeet                       | 108 |
| el | Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο | 118 |
| hu | Eredeti használati utasítás               | 130 |
| pl | Oryginalna instrukcja obsługi             | 141 |
| ru | Оригинальное руководство по эксплуатации  | 152 |
| cs | Originální návod k obsluze                | 164 |
| sk | Originálny návod na obsluhu               | 174 |
| hr | Originalne upute za uporabu               | 185 |
| sl | Originalna navodila za uporabo            | 196 |
| bg | Оригинално Ръководство за експлоатация    | 207 |
| ro | Manual de utilizare original              | 219 |
| tr | Orijinal kullanım kılavuzu                | 230 |
| ar | دليل الاستعمال الأصلي                     | 241 |
| lv | Originālā lietošanas instrukcija          | 252 |
| lt | Originali naudojimo instrukcija           | 263 |
| et | Algupärane kasutusjuhend                  | 274 |
| uk | Оригінальна інструкція з експлуатації     | 284 |
| kk | Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық      | 296 |
| ja | オリジナル取扱説明書                                | 307 |
| ko | 오리지널 사용설명서                                | 318 |
| zh | 原始操作說明                                    | 328 |
| cn | 原版操作说明                                    | 337 |

## 1 A dokumentáció adatai

### 1.1 Jelmagyarázat




#### 1.1.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő jelzőszavakat alkalmazzuk szimbólummal együtt:

|   |   |
|---|---|
|  | <b>VESZÉLY!</b> Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy közvetlenül fenyegető veszélyre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.          |
|  | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.       |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez vagy dologi kárhoz vezethet. |



#### 1.1.2 Szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk:

|   |   |
|---|---|
|  | Használat előtt olvassa el a használati utasítást |
|  | Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók   |
| /min  | Percenkénti löketség                              |
| $n_0$   | Löketség  |
|  | Egyenáram   |

#### 1.1.3 Ábrák

A jelen utasítás ábrái az alapvető megértést szolgálják, és az aktuális alkalmazásuk ettől eltérő lehet:

|   |   |
|---|---|
|  | Ezek a számok a jelen utasítás elején található megfelelő ábrára utalnak.   |
| 3   | Az ábrákon található számozás a munkalépések sorrendjét követi, és eltérhet a szövegben található számozástól.  |
|  | Az áttekinthető ábrákon pozíciós számokat használunk. A termék áttekinthetőségét szolgáló szakaszban a jelmagyarázat számai ezekre a pozíciós számokra utalnak. |

## 1.2 A dokumentumról

- ▶ Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- ▶ Vegye figyelembe a dokumentumban és a gépen található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- ▶ Ezt a használati utasítást mindig tárolja a gép közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

A változtatások és nyomdahibák jogát fenntartjuk!

## 1.3 Termékinformációk

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

- Az elnevezés és a sorozatszámot a típus tábláról másolja be a következő táblázatba.
- ▶ Mindig ezt az információt adja meg, ha képviselőtünket vagy a szervizt felkeresi:

### Termékadatok

|              |          |
|--------------|----------|
| szabványrész | WSR 22-A |
| Generáció:   | 01       |
| Sorozatszám: |          |

### 2.1 Biztonsági előírások

A következő fejezetben olvasható biztonságtechnikai útmutató minden általános biztonsági tudnivalót tartalmaz azokkal az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket a használati utasításban található alkalmazható szabványok szerint fel kell tüntetni. Ezek között olyan tudnivalók is szerepelhetnek, amelyek erre a gépre nem vonatkoznak.

#### 2.1.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasé húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- ▶ **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

#### Személyi biztonsági előírások

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újrat a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.



- ▶ **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

#### **Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése**

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet.** A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy vegye ki az akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés megátalja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.
- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### **Akkumulátoros szerszám használata és kezelése**

- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőberendezésben töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőberendezésben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámban csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- ▶ **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsoktól, pénzürméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- ▶ **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost. A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.**

#### **Szerviz**

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

#### **2.1.2 Speciális biztonsági utasítások szűrőfűrészhez/szabályfűrészhez**

- ▶ **A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszám rejtett elektromos vezetékkel találkozhat el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.

### 2.1.3 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

#### Személyi biztonsági előírások

- ▶ A munkadarab biztosításához és egy stabil pozíció megtartásához használjon szorítókat vagy más hatékony megoldást. Ha kézzel vagy a testével próbálja megtartani a munkadarabot, instabil helyzetet hoz létre, melyben könnyen elveszítheti a gép fölötti ellenőrzést.
- ▶ **A gép átalakítása tilos.**
- ▶ **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- ▶ **Amikor a gépet porelszívó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka port okoz.**
- ▶ **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**
- ▶ **Gyenge személy ne használja a gépet betanítás nélkül.**
- ▶ **A gépet tartsa távol a gyermekektől.**
- ▶ **Viseljen védőkesztyűt, ha szerszámot cserél, mert a szerszám a használat során felforrósodik, a fűrészlap vágóélei pedig élesek.**
- ▶ **A terméket csak akkor kapcsolja be, ha felvette a munkavégzés közbeni pozíciót.**
- ▶ **A gép tárolása és szállítása során aktiválja a szállítási biztosító eszközt.**
- ▶ Kerülje el az akaratlan beindítást. Ne vigye a gépet úgy, hogy az ujjá hozzáér az indítókapcsolóhoz. Ha a gépet munkaszünet alatt nem használja, valamint karbantartás előtt, szerszámcseré ésállítás idejére távolítsa el az akkut a gépből.
- ▶ **Tartsa be az Ön országában érvényes nemzeti munkavédelmi követelményeket.**
- ▶ Ólomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fafajta, beton / téglafalazat / kvarctartamú kövezt, valamint ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálthatják meg. **Lehetőleg használjon porelszívó egységet. A magas fókú porelszívás elérése érdekében használjon megfelelő mobil portalanítót. Szükség esetén használjon az adott por fajtája elleni védelemhez megfelelő légzésvédő maszkot. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó hatályos nemzeti előírásokat.**

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt, pl. fémkeresővel, a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsovek.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábel véletlenül megsérül. Ez igen komoly veszélyt jelent az áramütés veszélye miatt.

#### Speciális biztonsági utasítások a szablyafűrészhez

- ▶ **Munka közben a gépet mindig testétől távolodó irányba vezesse.**
- ▶ **Soha ne tartsa a kezét a pengén vagy a penge előtt.**
- ▶ **Ne vágjon a géppel ismeretlen felületbe, és ügyeljen arra, hogy a vágás felső és alsó útja akadályoktól mentes legyen.** A penge, tárgynak ütközve, visszalökheti a gépet.
- ▶ **Csővágó adapter (tartozék) használata esetén közepes rászorítóerővel és megfelelő vágási sebességgel dolgozzon, különösen nagy csőátmérő esetén.** Ezzel elkerüli a gép túlhevülését.
- ▶ **Figyelmeztetés! Csővezetékek átvágásakor – pl. bontási és szerelési munkák során – győződjön meg arról, hogy a vezetékek nem tartalmaznak folyadékot és ha szükséges, ürítse ki azokat. Csővezetékek átvágásakor tartsa a gépet magasabbra az elvárandó vezetéknél.** A gép nem rendelkezik a nedvesség behatolása elleni védelemmel. A vezetékből kifolyó folyadék rövidzárlatot okozhat a gépben.
- ▶ **A munkaterületen kívül és nem alkalmas szerszámmal ne fűrészeljen a géppel (Hibás méretezés és nem 1/2"-os befogószárral ellátott fűrészlap a szablyafűrészhez).**

#### Akkumulátoros gépek gondos használata és kezelése

- ▶ **Vegye figyelembe a Li-ion akkumulátorok szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.**
- ▶ **Tartsa távol az akkut a magas hőmérséklettől és a tűztől.** Robbanásveszély.
- ▶ **Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a készülékbe.** A készülékbe behatolt nedvesség rövidzárlatot, valamint égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- ▶ **Az akkut tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C (176 °F) fölé hevíteni vagy elégetni.** Ellenkező esetben tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.

- ▶ **Sérült (repedt, eltörött alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és/vagy kihúzott érintkezős) akkumulátorokat tilos tölteni vagy tovább használni.**
- ▶ **Az akkut ne használja más, nem specifikált berendezés energiaforrásként.**
- ▶ Ha érintésre túl forró az akku, akkor lehet, hogy meghibásodott. **Állítsa a gépet egy nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságba, ahol megfigyelhető, és hagyja lehűlni.** Lépjen kapcsolatba a Hilti Szervizzel, miután az akku lehűlt.

### 3 Leírás

#### 3.1 Termékáttekintés 1

- |                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| ① Szerszámreteszelés/tokmány         | ⑦ Akku                      |
| ② Indítókapcsoló                     | ⑧ Típustábla                |
| ③ Szállítási biztosító eszköz        | ⑨ Elülső markolat (kézvédő) |
| ④ Fogantyú                           | ⑩ AVR rászorítósuru         |
| ⑤ Akku töltési állapotának kijelzője | ⑪ Fűrészlap                 |
| ⑥ Akkukioldó gomb                    |                             |

#### 3.2 A gép rendeltetésszerű használata

Az ismertetett termék egy akkus szablyafűrész. Fa, fához hasonló, valamint fém és műanyag munkadarabok darabolására készült.

A terméket kétkézes kezelésre tervezték.

- ▶ Ehhez a termékhez csak a **Hilti B 22** típusosozatú Li-ion akkumulátorokat használja.
- ▶ Ehhez az akkuhoz kizárólag a C4/36 sorozatba tartozó **Hilti** töltőkészüléket használjon.

#### 3.3 Lehetséges hibás használat

- ▶ Ne vágjon téglát, betont, gázbetont, terméskövet és csempét.
- ▶ Ne használja a terméket folyadékot tartalmazó vezetékek levágására.
- ▶ Ne vágjon a géppel ismeretlen felületbe.

#### 3.4 A Li-ion akku töltési állapotának kijelzője

A Li-ion akku töltési állapotát és a gépen jelentkező hibákat a Li-ion akku kijelzője jelzi ki. A Li-ion töltési állapota a két akkumulátor-kireteszelő gomb egyikének megkoppintásakor megjelenik a kijelzőn.

| Állapot                          | Jelentés  |
|----------------------------------|---|
| 4 LED világít.                   | • Töltöttségi állapot: 75% és 100% között       |
| 3 LED világít.                   | • Töltöttségi állapot: 50% és 75% között        |
| 2 LED világít.                   | • Töltöttségi állapot: 25% és 50% között        |
| 1 LED világít.                   | • Töltöttségi állapot: 10% és 25% között        |
| 1 LED villog.                    | • Töltöttségi állapot: < 10%                    |
| 1 LED villog, a gép nem üzemkés. | • Az akku túlmelegedett vagy teljesen lemerült. |
| 4 LED villog, a gép nem üzemkés. | • A gép túlterhelt vagy túlhevült.              |



#### Információ

Működtetett indítókapcsoló esetén és az indítókapcsoló elengedése után 5 másodperccel a töltöttségi állapot kijelzése nem lehetséges. Az akkumulátor töltési állapotát kijelző LED-ek villogása esetén vegye figyelembe a Hibakeresés című fejezetben leírt tudnivalókat.

#### 3.5 Szállítási terjedelem.

Szablyafűrész, használati utasítás.



#### Információ

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** központban és az alábbi címen: **www.hilti.com**

## 4 Műszaki adatok

### 4.1 szablyafűrész

|   | WSR 22-A                          |
|---|-----------------------------------|
| Névleges feszültség                             | 21,6 V                            |
| A 01/2003 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg       | 3,8 kg                            |
| Löketszám                                       | 0 ford./perc ... 3 000 ford./perc |
| Lökethossz                                      | 28 mm                             |
| Tokmány kulcs nélküli, szabványos szerszámokhoz | 1/2 in                            |

### 4.2 A zajinformációk és rezgési értékek megállapítása az EN 60745 szerint történt

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecsülésére. A megadott adatok az elektromos szerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: az elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

#### Az EN 60745 szabvány szerint meghatározott zajkibocsátási érték

|   | WSR 22-A |
|---|----------|
| Hangteljesítmény ( $L_{WA}$ )                     | 93 dB(A) |
| Hangteljesítményszint bizonytalanság ( $K_{WA}$ ) | 3 dB(A)  |
| Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ )                      | 82 dB(A) |
| Hangnyomásszint bizonytalanság ( $K_{pA}$ )       | 3 dB(A)  |

#### Rezgési összértékek (három irány vektoriális összege) az EN 60745 szabvány szerint

|   | WSR 22-A             |
|---|----------------------|
| Rezgéskibocsátási érték forgácsoló fűrészlapok fűrészélése esetén ( $a_{h,B}$ ) | 16 m/s <sup>2</sup>  |
| Rezgéskibocsátási érték fagerendák fűrészélése esetén ( $a_{h,WB}$ )            | 18 m/s <sup>2</sup>  |
| Bizonytalanság (K)  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Üzemeltetés

### 5.1 Biztonságos viselkedés



#### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély** A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt vegye ki az akkut.



#### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély** Visszaütés veszélye.

- ▶ Mindig olyan fűrészlapot használjon, amelynek fűrészlaphossza a löketciklus során végig a munkadarab fölé nyúlik.



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély** a szerszámreteszelés/tokmány miatt

- ▶ A gépet mindig két kézzel fogja az erre szolgáló markolatoknál. Soha ne használja a gépet működőképés kézvédő nélkül.



### Információ

**Nyomja a gépet az AVR rászorítósaruvál a megmunkálandó munkadarabra.** Ez optimális és biztonságos munkavégzést biztosít.

- ▶ Húzza ki az akkut a termékből hátrafelé.

## 5.2 Az akku eltávolítása

1. Nyomja meg és tartsa nyomva a két kireteszelő gombot.
2. Húzza ki az akkut a termékből hátrafelé.

## 5.3 Fűrészlap behelyezése



### Információ

Csak 1/2"-os befogószárral rendelkező fűrészlapokat használjon.

1. Aktiválja a szállítási biztosító eszközt
2. A szerszámvégnek tisztának és enyhén zsírosnak kell lennie. Ha nem így lenne, tisztítsa meg és zsírozza be.
3. Fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba a tokmány zárógyűrűjét és tartsa azt lenyomva.
4. Helyezze be előlről a fűrészlapot a tokmányba.
5. Csúsztassa vissza a zárógyűrűt, míg az hallhatóan be nem reteszelt.
6. A fűrészlap meghúzásával ellenőrizze, hogy az bepattant-e.

## 5.4 A fűrészlap kivétele

1. Aktiválja a szállítási biztosító eszközt.
2. Fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba a tokmány zárógyűrűjét és tartsa azt lenyomva.
3. Húzza ki előre a fűrészlapot a tokmányból.
4. Csúsztassa vissza a zárógyűrűt.

## 5.5 Az akku behelyezése



### FIGYELMEZTETÉS

**Elektromos veszély** Rövidzárlat miatti veszély.

- ▶ Az akku gépbe történő behelyezése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az akkuhoz és a szablyafűrész érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy.



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély** Veszély leeső akku miatt.

- ▶ A leeső akku veszélyeztetheti Önt vagy másokat. Ellenőrizze az akku biztos illeszkedését a szablyafűrészben.

- ▶ Hátulról tolja be a termékebe az akkut, amíg az az ütközőnél, hallható dupla kattanással reteszeli rögzül.

## 5.6 Bekapcsolás

1. Deaktiválja a szállítási biztosító eszközt.
2. Nyomja be az indítókapcsolót.

## 5.7 Kikapcsolás



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély** a túlfutó fűrész miatt.

- ▶ A terméket csak akkor emelje le a munkadarabról, ha az teljesen leállt.
- ▶ Lehelyezés előtt várja meg, hogy a termék teljesen leálljon.

1. Engedje el az indítókapcsolót.
2. Aktiválja a szállítási biztosító eszközt.

## 5.8 Merülővágás



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély** Visszaütés veszélye.

- ▶ Merülővágásnál biztosítsa a hátrafelé eső területet. Kizárólag megfelelő (lehetőleg rövid) fűrészlapokat használjon.



### Információ

A merülővágást csak puha anyagokhoz, rövid fűrészlappal használja. A gép kétféle merülővágás-állásban használható: normál állásban és fordított állásban.

1. Helyezze a terméket az AVR rászorítószaru elülső élével a munkadarabra.
2. Működtesse a szállítási biztosítót.
3. Nyomja be az indítókapcsolót.
4. Erősen nyomja a gépet a munkadarabhoz, és az állásszög csökkentésével merítse be az aljzatba.



### Információ

Fontos, hogy a termék működjön, mielőtt a fűrészlapot az aljzathoz nyomja, különben a termék blokkolhat.

5. Ha átszúrta a munkadarabot, állítsa a terméket ismét a szokásos munkapozícióba (az AVR rászorítószaru teljes felületével felfekszik), és folytassa a fűrészelést a vágás vonala mentén.

## 5.9 Az AVR rászorítószaru cseréje



### Információ

Az AVR rászorítószaru szükség esetén kicserélhető.

1. Aktiválja a szállítási biztosító eszközt.
2. Távolítsa el a fűrészlapot.
3. Húzza előre a derékszögű műanyag csapot.



### Információ

A műanyag csap az AVR rászorítószaru két vezetőcsapja között található.

4. Húzza ki az AVR rászorítószarut.
5. Nyomja az eredeti pozícióba a derékszögű műanyag csapot.
6. Vezesse be teljesen a vezetőbe a megkent AVR rászorítószarut.
7. Ellenőrizze, hogy a rászorítószaru bepattant-e.

## 6 Ápolás, karbantartás, szállítás és tárolás

### 6.1 A szablyafűrész ápolása



### FIGYELMEZTETÉS

**Elektromos áram miatti veszély.** Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- ▶ **A termék, különösen a markolat, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.**
- ▶ A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el! Száraz kefét használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a termék belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek.
- ▶ Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített törlőronggyal a termék külső felületét. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyó vizet a tisztításhoz!



#### Információ

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** központban és az alábbi címen: **www.hilti.com**

## 6.2 Szállítás és tárolás

### Szállítás



#### VIGYÁZAT

**Nem szándékos indítás szállításkor.** Behelyezett akkukkal a gép szállításakor ellenőrizetlenül beindulhat, és megsérülhet.

- ▶ A gépet mindig behelyezett akku nélkül szállítsa.

- Vegye ki az akkukat.
- A gépet és az akkukat külön becsomagolva szállítsa.
- Az akkukat soha ne szállítsa ömlesztve.
- Hosszabb szállítást követően ellenőrizze az akkumulátor és a gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.

### Raktározás



#### VIGYÁZAT

**Véletlen károsodás hibás akku miatt.** A kifolyó akkumulátorok károsíthatják a gépet.

- ▶ A gépet mindig behelyezett akku nélkül tárolja.

- A gépet lehetőleg hűvös, száraz helyen tárolja.
- Soha ne tárolja az akkut tűző napon, fűtőtesten vagy üveglap mögött.
- A gépet és az akkut száraz helyen, gyermekek, valamint illetéktelen személyek számára nem hozzáférhető módon tárolja.
- Hosszabb tárolást követően ellenőrizze az akkumulátor és a gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.

## 6.3 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

- ▶ Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizze, hogy minden védőfelszerelés a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

## 7 Segítség zavarok esetén

- ▶ Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

### 7.1 A szablyafűrész nem működőképes

| Üzemzavar                     | Lehetséges ok  | Megoldás  |
|-------------------------------|--|---|
| A LED-ek nem jeleznek semmit. | Az akku nincs teljesen betolva.                      | ▶ Tolja be az akkut, míg dupla kattanással nem rögzül.  |
|                               | Az akku lemerült.                                    | ▶ Töltse fel az akkut.                                  |
|                               | A szállítási biztosító eszközt nem hozták működésbe. | ▶ Működtesse a szállítási biztosítót.                   |
| 1 LED villog.                 | Lemerült az akkumulátor.                             | ▶ Cserélje ki az akkut, és töltse fel a lemerült akkut. |
|                               | Az akku túl forró vagy túl hideg.                    | ▶ Hozza az akkut az ajánlott munkahőmérsékletre.        |

## 7.2 A szablyafűrész működőképes

| Üzemzavar                                     | Lehetséges ok                              | Megoldás   |
|---|--|--|
| A gép nem a teljes teljesítményen működik.    | Az indítókapcsoló nincs teljesen benyomva. | ▶ Teljesen nyomja be az indítókapcsolót.                               |
|   | Lemerült az akkumulátor.                   | ▶ Cserélje ki az akkut, és töltsse fel a lemerült akkut.               |
| Nem lehet kivenni a fűrészlapot a tokmányból. | A zárógyűrű nincs ütközésig elfordítva.    | ▶ Forgassa el a reteszelőhüvelyt ütközésig, és vegye ki a fűrészlapot. |


## 8 Ártalmatlanítás



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély.** Szakszerűtlen ártalmatlanítás miatti veszély.

- ▶ A felszerelések szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az akkumulátorok megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.
- ▶ A hibás akkukat haladéktalanul ártalmatlanítsa. Ezek az akkuk gyerekektől elzárva tartandók. Ne szedje szét az akkut és ne égesse el azt.
- ▶ Ártalmatlanítsa az akkukat az adott országban érvényes előírások szerint, vagy adja vissza a kiszolgált akkukat a **Hilti** vállalatnak.

A  **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

## 9 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

## 10 EK-megfelelőségi nyilatkozat

### Gyártó

Hilti Aktiengesellschaft  
Feldkircherstrasse 100  
9494 Schaan

### Liechtenstein

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak.

Megnevezés akkus szablyafűrész

Típusmegjelölés WSR 22-A

Generáció 01

Konstruktív év 2009



Alkalmazott irányelvek:

- 2004/108/EK (2016. április 19-ig)
- 2014/30/EU (2016. április 20-tól)
- 2006/42/EK
- 2006/66/EK
- 2011/65/EU

Alkalmazott szabványok:

- EN 60745-1, EN 60745-2-11
- EN ISO 12100

Műszaki dokumentáció:

- Elektromos kéziszerszámok engedélyezése

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Hiltistraße 6  
86916 Kaufering  
**Németország**

Schaan, 2015. 09.



Paolo Luccini  
(Head of BA Quality and Process Management /  
Business Area Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer  
(Executive Vice President / Business Unit Power  
Tools & Accessories)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



408057